

Luke 20

ASVh with Comments

Summary. In this chapter we see the leaders of people seeking to accuse Jesus in many ways in order to destroy Him. But Jesus' wisdom is beyond human mind, and they were not able to catch Him in His words before the people. **Luke 20:1-8.** *The authority of Jesus challenged.* Jesus was teaching in the temple and the chief priests, the scribes and the elders came to question who gave Him the authority in doing these things, but Jesus perceived their craftiness and told the people the parable of the farmers and the heir. **Luke 20:9-18.** *The parable of the farmers and the heir.* The Lord Jesus told this parable more than once when He was challenged by different groups of leaders and people (See Comments Mark 12:1-12). For each group when it comes, their challenge has different purpose and the Lord has told the same thing to them, and each time the parable will affect each heart in different areas.

บทสรุป ในบทนี้เราได้เห็นว่าผู้นำของประชาชนหาข้อกล่าวหาต่อพระเยซูในหลายทางเพื่อทำลายพระองค์ แต่พระปัญญาของพระเยซูนั้นเหนือเกินกว่าความคิดของมนุษย์ และพวกเขาไม่สามารถจับผิดพระองค์ในพระคำพูดของพระองค์ต่อหน้าประชาชน **ลูกา20:1-8** พระสิทธิอำนาจของพระเยซูถูกท้าทาย พระเยซูสอนในธรรมศาลาและมหาปุโรหิต ธรรมาจารย์และผู้อาวุโสมาด้วยคำถามว่าใครที่ได้ให้สิทธิอำนาจแก่พระองค์ในการทำสิ่งเหล่านี้ แต่พระเยซูรู้ถึงคามมีเล่ห์เหลี่ยมของพวกเขาและบอกคำอุปมาเกี่ยวกับชาวสวนและทายาท **ลูกา20:9-18** คำอุปมาชาวสวนและทายาท พระเยซูเจ้าได้ให้คำอุปมานี้มากกว่าหนึ่งครั้งเมื่อพระองค์ถูกท้าทายโดยกลุ่มผู้นำที่ต่างกันและประชาชน (มองมาระโกความเห็น 12:1-12) สำหรับแต่ละกลุ่มเมื่อมาถึง พวกเขาท้าทายด้วยจุดประสงค์ที่แตกต่างกันไปและพระเจ้าได้บอกอย่างเดียวกันแก่พวกเขา และในแต่ละครั้งคำอุปมาจะมีผลกระทบต่อแต่ละใจในทางแตกต่างกันไป

Luke 20:19-26. *Give back the things of God and the things of Caesar.* The scribes and the chief priests try to make accusations against Jesus to the ruling government but cannot find fault in Jesus' answer. **Luke 20:27-40.** *Jesus teaches about the resurrection.* The Sadducees, who say that there is no resurrection, try to find fault in Jesus' teaching. Answering them, the Lord Jesus teaches that God is not the God of the dead but of the living and the sons of the resurrection do not marry but are like angels.

ความเห็น20:19-26การให้แก่พระเจ้าและการให้แก่ซีซาร์

พวกธรรมาจารย์และพวกปุโรหิตพยายามทำข้อกล่าวหาต่อต้านพระเยซูแก่เหล่าผู้นำรัฐแต่ไม่สามารถหาผิดในคำตอบของพระเยซู **ลูกา20:27-40** พระเยซูสอนเกี่ยวกับการฟื้นคืนชีพ พวกสะดูสี ผู้ซึ่งบอกว่าไม่มีการฟื้นคืนชีพ พยายามหาความผิดในพระคำสอนของพระเยซู ได้ตอบแก่พวกเขาว่า พระเยซูเจ้าสอนว่าพระเจ้าไม่ใช่พระเจ้าของคนตายแต่ของคนเป็นและบุตรแห่งการคืนชีพไม่แต่งงานแต่เป็นเหมือนพวกเทวดา

Luke 20:41-44. *Whose Son is the Christ?* Jesus asks the leaders to answer Him how could it be possible that David would call Christ his Lord when He is his Son. **Luke 20:45-47.** *Jesus teaches His disciple to beware of the scribes.*

ลูกา20:41-44 พระเยซูคริสต์เป็นบุตรของใคร?

พระเยซูถามเหล่าผู้นำให้ตอบแก่พระองค์จะเป็นไปได้อย่างไรเมื่อดาวิดผู้ซึ่งเรียกพระคริสต์ว่าเป็นพระเจ้าของเขาเมื่อพระองค์เป็นบุตรของเขา

ลูกา20:45-47 พระเยซูสอนเหล่าสาวกของพระองค์ให้ระวังพวกพวกธรรมาจารย์

¹And it came to pass, on one of the days, as **He** was teaching the people in the temple, and **proclaiming** the **good news**, came **up** the chief priests and the scribes with the elders,

¹และเมื่อเวลาได้ผ่านไป ในวันหนึ่ง **พระองค์** ได้สอนประชาชนอยู่ในธรรมศาลา และบอกถึงข่าวประเสริฐ

พวกปุโรหิตใหญ่และธรรมาจารย์ก็กับพวกผู้อาวุโสได้มายัง

Comments 20:1. For verses 1 to 8, see Comments Matthew 21:23-27 and Comments Mark 11:27-33.

ความเห็น20:1 สำหรับข้อ 1 ถึง 8 มองมัทธิวความเห็น 21:23-27 และมาระโกความเห็น 11:27-33

²and **spoke**, saying **to Him**, Tell us by what authority **do Thou** these things? or who is he that gave **to Thee** this authority?

²และและพูด พูดต่อ **พระองค์** ว่า บอกพวกเรามาโดยสิทธิอำนาจใดที่ **พระองค์ท่าน** ได้ทำสิ่งเหล่านี้? หรือผู้ใดได้ให้แก่ **พระองค์ท่าน** สิทธิอำนาจเหล่านี้?

³And answering **He** said **to** them, I also will ask you one thing; and tell **Me**:

³และ **พระองค์** ตอบแก่พวกเขาว่า **เรา** จะถามเจ้าคำถามหนึ่ง และบอกแก่ **เรา**

⁴The baptism of John, was it from heaven, or from men?

⁴บัพติศมาของยอห์นนั้น มาจากสวรรค์ หรือจากคน?

⁵And they reasoned **among** themselves, saying, If we shall say, From heaven, **He** will say, Why did **you** not believe him?

⁵และพวกเขาให้เหตุผลในพวกเขา พูดว่า ถ้าเราจะบอกว่า จากสวรรค์ **พระองค์** จะบอกว่า ทำไมเราจึงไม่เชื่อท่าน?

⁶But if we shall say, From men, all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet.

⁶แต่ถ้าเราบอกว่า มาจากคน ประชาชนทั้งหมดจะเอาหินขว้างเรา เพราะพวกเขาเชื่อว่ายอห์นนั้นเป็นศาสดาพยากรณ์

⁷And they answered, they knew not **from where**.

⁷และพวกเขาตอบว่า พวกเขาไม่รู้ว่ามีมาจากไหน

⁸And **Jesus** said **to** them, Neither tell **I** you by what authority **I** do these things.

⁸และ **พระเยซู** พูดแก่พวกเขาว่า เช่นกัน **เรา** จะไม่บอกแก่เจ้าว่าโดยสิทธิอำนาจใด **เรา** ทำสิ่งเหล่านี้

⁹And **He** began to speak **to** the people this parable: A **certain** man planted a vineyard, and let it out to **farmers**, and went **away** for **some** time.

⁹และ **พระองค์** พูดแก่ประชาชนคำอุปมานี้ ชายคนหนึ่งปลูกสวนองุ่น และให้แก่ชาวสวนเช่า และออกเดินทางไปเมืองไกลเป็นเวลานาน

Comments 20:9. For verses 9 to 18, see Comments Matthew 21:33-46 and Comments Mark 12:1-12.

ความเห็น20:9 สำหรับข้อเขียน 9 ถึง 18 มองมัทธิวความเห็น 21:33-46 และมาระโกความเห็น12:1-12

¹⁰And at the season he sent **to** the **farmers** a servant, that they should give him of the fruit **from** the vineyard. But the **farmers** beat him and sent him away empty-handed.

¹⁰และเมื่อถึงฤดูผลไม้ท่านส่งคนรับใช้ไปยังชาวสวนนั้น เพื่อพวกเขาจะได้ให้แก่เขาผลของสวนบ้าง แต่ชาวสวนได้ตีเขาและส่งเขากลับไปมือเปล่า

¹¹And he sent **again** another servant; and him **also** they beat and dishonored and sent away empty-handed.

¹¹และท่านส่งไปอีกคนรับใช้คนอื่น และเขาเช่นเดียวกันพวกเขาได้ตีและทำสิ่งที่น่าอับอายแก่เขาและส่งเขากลับไปมือเปล่า

¹²And he sent **again** a third; and him also they wounded and cast **out**.

¹²และท่านส่งไปอีกเป็นครั้งที่สาม และเขาตบเช่นเดียวกันพวกเขาได้ทำร้ายให้เจ็บและส่งเขาออกไป

¹³**Then** the **master** of the vineyard said, What shall I do? I will send my beloved son; **perhaps** they will **respect** him.

¹³แล้วเจ้าของสวนองุ่นพูดว่า เราควรจะทำอะไรดี? เราจะส่งบุตรที่รักของเราไป บางทีพวกเขาจะมีความเคารพต่อเขา

¹⁴But when the **farmers** saw him, they reasoned one with another, saying, This is the heir; let us kill him, that the inheritance may be ours.

¹⁴แต่เมื่อชาวสวนได้เห็นเขา พวกเขาให้เหตุผลต่อกันและกัน พูดว่า นี่คือนักรับมรดก ให้พวกเราฆ่าเขาเสีย เพื่อมรดกจะได้เป็นของเรา

¹⁵And they cast him **outside** of the vineyard, and killed him. What therefore will the **master** of the vineyard do **to** them?

¹⁵ และพวกเขาพาเขาออกไปจากสวนองุ่น และฆ่าเขา แล้วเจ้าของสวนองุ่นจะทำอะไรต่อชาวสวนเหล่านี้?

¹⁶ He will come and will destroy these farmers, and will give the vineyard to others. And having heard it, they said, May it be not.

¹⁶ ท่านจะมาและทำลายพวกชาวสวน และจะให้สวนองุ่นแก่คนอื่น และเมื่อพวกเขาได้ยินสิ่งนี้ พวกเขาพูดว่า ไม่ยอมให้เป็นเช่นนั้น

¹⁷ But he looked at them, and said, What then is this that has been written,

¹⁷ แต่เขาได้มองยังพวกเขา และพูดว่า แล้วได้มีที่เขียนถึงสิ่งเหล่านี้คืออะไรที่ว่า

The stone which those building rejected,

ก้อนหินที่ผู้สร้างนั้นได้ไม่ยอมรับ

This has become into the head of the corner

เช่นเดียวกันได้กลายเป็นหินมุมเอกไปแล้ว?

¹⁸ Everyone that falls on that stone shall be broken in pieces; but on whomever it shall fall, it will grind him into powder.

¹⁸ ทุกคนที่ล้มลงบนก้อนหินนั้นจะแตกเป็นชิ้นๆ แต่ใครก็ตามที่มันได้ตกลงบน มันจะบดเขาไปให้เหมือนว่าเป็นฝุ่นแป้ง

Comments 20:18. See Comments Matthew 21:43-44. In the Old Testament see Isaiah 8:14-15.

ความเห็น 20:18 มองมัทธิวความเห็น 21:43-44 ในภาคพันธสัญญาเดิมมองอิสยาห์ 8:14-15

¹⁹ And the scribes and the chief priests sought to lay hands on Him in that hour, and they feared the people, for they perceived that He spoke this parable against them.

¹⁹ และพวกธรรมาจารย์และพวกปุโรหิตหาเหตุที่จะจับ พระองค์ จากเวลานั้นไป และพวกเขากลับประชาชน เพราะพวกเขาคิดว่า พระองค์ พูดคำอุปมาขึ้นเป็นการต่อต้านพวกเขา

Comments 19:20. For verses 19 to 26, see Comments Matthew 22:15-22 and Comments Mark 12:13-17.

ความเห็น 19:20 สำหรับข้อเขียน 19 ถึง 26 มองมัทธิวความเห็น 22:15-22 และมาระโกความเห็น 12:13-17

²⁰ And they watched Him, and sent out spies, who pretend themselves to be righteous, that they might catch Him in talk, in order to deliver Him to the rule and to the authority of the governor.

²⁰ และพวกเขาเฝ้ามอง พระองค์ และส่งสายสืบไป แสร้งทำตัวเหมือนเป็นคนชอบธรรม เพื่อพวกเขาจะหาโอกาสเพื่อจับผิดในคำพูดของ พระองค์ เพื่อจะได้มอบ พระองค์ เพื่อรับการสอบสวนและให้แก่อำนาจหน้าที่ของรัฐ

²¹ And they questioned Him, saying, Teacher, we know that Thou speak and teach rightly, and show no partiality, but on the bases of truth teach the way of God:

²¹ และพวกเขาถาม พระองค์ พูดว่า พระอาจารย์ เราเห็นว่า พระองค์ท่าน พูดและสอนถูกต้อง และไม่ลำเอียง แต่สอนความจริงถึงวิธีของ พระผู้เป็นเจ้า

²² Is it lawful for us to give tribute to Caesar, or not?

²² มันเป็นการถูกต้องสำหรับเราที่ควรจะส่งส่วยให้แก่ซีซาร์ หรือไม่?

²³ But He perceived their craftiness, and said to them,

²³ แต่ พระองค์ รู้เท่าทันถึงอุบายของพวกเขา และพูดแก่พวกเขาว่า

²⁴ Show Me a denarius. Whose image and inscription have it? And they said, Caesar's.

²⁴ ให้ เรา ดูเงินดินารัส รูปภาพใครและคำจารึกที่มีเป็นของใคร? และพวกเขาพูดว่า ของซีซาร์

²⁵ And He said to them, Then give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God.

²⁵ และ พระองค์ พูดแก่พวกเขา ดังนั้นให้แกซีซาร์สิ่งที่ เป็นของซีซาร์ และต่อ พระผู้เป็นเจ้า สิ่งที่เป็นของ พระผู้เป็นเจ้า

²⁶And they were not able to **catch Him in His word** before the people, and they marveled at **His** answer, and **they became silent**.

²⁶และพวกเขาไม่สามารถจับผิดใน **พระองค์** ต่อในสิ่งที่ **พระองค์** ได้พูดต่อหน้าประชาชน และพวกเขาประหลาดใจต่อคำตอบของ **พระองค์** และพวกเขายืนในความเงียบสงบ

²⁷And there came to **Him** certain of the Sadducees, **who** say that there is **not a** resurrection,

²⁷และได้มีคนหนึ่งจากพวกสะดูสีมายัง **พระองค์** ผู้ซึ่งเป็นพวกที่เชื่อว่าไม่มีการฟื้นจากความตาย

Comments 20:27. For verses 27 to 38, see Comments Matthew 22:23-32 and Comments Mark 12:18-27.

ความเห็น20:27 สำหรับข้อเขียน 27 ถึง 38 มองมัทธยความเห็น 22:23-32 และมาระโกความเห็น 12:18-27

²⁸saying, **Teacher**, Moses wrote **to** us, that if **anyone's** brother **should** die, having a wife, and he be childless, his brother should take the wife, and **should** raise up **offspring to** his brother.

²⁸พูดว่า **พระอาจารย์** โมเสสเขียนให้แก่พวกเรา ว่าถ้าพี่น้องชายของชายคนหนึ่งตาย มีภรรยา และเขาไม่มีบุตร พี่น้องชายของเขาควรรับภรรยา และมีบุตรเพื่อพี่ชายของเขา

²⁹There were therefore seven **brothers**, and the first took a wife, and died childless;

²⁹ในที่นี้ยังมีพี่น้องชายเจ็ดคน และคนโตแต่งงาน และตายไม่มีบุตร

³⁰and the second, **took her as the wife and he died childless**

³⁰และคนที่สอง รับเธอเป็นภรรยาและเขาเสียชีวิตไปไม่มีบุตร

³¹and the third took her; and likewise, **all seven, and** left no children, and died.

³¹และคนที่สามแต่งงานกับเธอ และเช่นเดียวกัน ทั้งเจ็ดคน และไม่มีบุตร และตาย

³²Afterward the woman also died.

³²หลังจากนั้นผู้หญิงก็ได้ตาย

³³In the resurrection therefore whose wife of them will **the woman** be? For the seven had her **as** wife.

³³ในเวลาฟื้นคืนชีพที่นั่นเธอจะเป็นภรรยาของผู้ใด? เพราะทั้งเจ็ดได้เธอเป็นภรรยา

³⁴And **Jesus** said **to** them, The sons of this **age** marry, and are given in marriage;

³⁴และ **พระเยซู** บอกแก่พวกเขา คนในยุคนี้แต่งงาน และให้มีการแต่งงาน

³⁵but **those** that are accounted worthy to attain to that **age**, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage;

³⁵แต่ผู้ที่สมควรจะได้อยู่หน้า และฟื้นคืนชีพจากตาย ไม่แต่งงาน หรือให้มีการแต่งงาน

³⁶for neither can they die **anymore**, for they are **like** angels; and are sons of **God**, being sons of the resurrection.

³⁶เนื่องเพราะพวกเขาจะไม่ตายอีก เพราะพวกเขาคล้ายกับทูตสวรรค์ และเป็นบุตรของ **พระผู้เป็นเจ้า** เป็นลูกแห่งการฟื้นคืนชีพ

³⁷But that the dead are raised, even Moses showed **at** the **Bush**, when he **calls** the **Lord** the **God** of Abraham, and the **God** of Isaac, and the **God** of Jacob.

³⁷แต่คนที่ตายได้ฟื้นคืนชีพ แม้โมเสสได้แสดงที่ **พุ่มไม้** เมื่อท่านได้เรียก **พระเจ้า พระผู้เป็นเจ้า** ของอับราฮัม และ **พระผู้เป็นเจ้า** ของไอแซก และ **พระผู้เป็นเจ้า** ของจาคอบ

³⁸Now **He** is not the **God** of the dead, but of the living; for all live **to Him**.

³⁸เนื่องด้วย **พระองค์** ไม่ใช่ **พระผู้เป็นเจ้า** ของคนตาย แต่ของคนเป็น เพราะทุกคนมีชีวิตอยู่กับ **พระองค์**

³⁹And certain of the scribes answering said, **Teacher**, **Thou** have **spoken** well.

³⁹และมีธรรมาจารย์ผู้หนึ่งตอบว่า **พระอาจารย์ พระองค์ท่าน** พูดได้ดีมาก

Comments 20:39. For verses 39 to 44 see Comments Matthew 22:43-46.

ความเห็น20:39 สำหรับข้อเขียน 39 ถึง 44 มองมัทธิวความเห็น 22:43-46

⁴⁰For they **dared no longer** ask **Him anything**.

⁴⁰เพราะเหตุนั้นไม่มีใครกล้าพอฟที่จะถามคำถามต่อ **พระองค์** อีกต่อไป

⁴¹And **He** said **to** them, How say they the **Christ** to be the **Son** of David?

⁴¹และ **พระองค์** พูดต่อพวกเขา เป็นอย่างไรต่อคำถามที่ว่า **พระคริสต์** เป็น **บุตร** ของดาวิด?

⁴²For David himself **says** in the book of Psalms,

⁴²เพราะดาวิดเองกล่าวในหนังสือสดุดีว่า

The **Lord** said **to** my **Lord**,

Sit **at My** right hand,

พระผู้เป็นเจ้า ตรัสต่อ **พระผู้เป็นเจ้า** ของข้าพเจ้า

นั่งข้างขวามือ **ของเรา**

⁴³**Until I** make **Thine** enemies the footstool of **Thy** feet.

⁴³จนกระทั่ง **เรา** ทำศัตรู **ของท่าน** เป็นแท่นรองเท้า **ของท่าน**

⁴⁴David therefore **calls Him Lord**, and how is **He** his **Son**?

⁴⁴ดาวิดเองเรียก **พระองค์** **พระผู้เป็นเจ้า** และ **พระองค์** จะเป็น **บุตร** ของท่านได้อย่างไร?

Comments 20:41-44. In these verses the Lord Jesus argues that Christ cannot be a human descendant of David since David calls Him Lord. He asks them to answer Him how could it be possible that David would call Christ his Lord when He is his Son.

ความเห็น20:41-44

ในข้อเขียนนี้พระเยซูเจ้าได้เถียงว่าพระคริสต์ไม่สามารถเป็นเชื้อสายของมนุษย์ดาวิดเนื่องเพราะดาวิดเรียกพระองค์พระผู้เป็นเจ้า

พระองค์ถามพวกเขาให้ตอบต่อพระองค์ว่าเป็นไปได้อย่างไรที่ดาวิดจะเรียกพระคริสต์ว่าเป็นพระผู้เป็นเจ้าของเขาเมื่อพระองค์เป็นบุตรของเขา

⁴⁵And in the hearing of all the people **He** said **to the** disciples,

⁴⁵และในที่ที่คนทุกคนได้ยินได้ **พระองค์** พูดต่อเหล่าสาวก

⁴⁶Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love salutations in the marketplaces, and **first** seats in the synagogues, and **first** places at feasts;

⁴⁶จงระวังพวกธรรมาจารย์ ผู้ซึ่งเดินใส่เสื้อคลุมยาว และชอบให้ผู้คนคำนับในตลาด และนั่งในที่ที่นั่งแรกในธรรมศาลา และนั่งในที่ที่นั่งแรกในงานเลี้ยง

⁴⁷who devour widows' houses, and for a pretense make long prayers, these **will** receive **more abundant** condemnation.

⁴⁷ผู้ซึ่งยึดบ้านของแม่ม่าย และแสวงทำเป็นสวดภาวนาเป็นเวลานาน พวกนี้จะได้รับการลงโทษอันยิ่งใหญ่

Comments 20:45-47. For verses 45 to 47, see Comments Matthew 23:1, 2, 5-7 and Comments Mark 12:38-40.

ความเห็น20:45-47 สำหรับข้อเขียน 45 ถึง 47 มองมัทธิวความเห็น 23:1,2,5-7 และมาระโกความเห็น 12:38-40

Life and Faith Applications. 1) Give back the things of God. Everything belongs to God, you cannot really give anything but your heart, the heart that recognizes the authority of God, that is the thing worthy to give back to the Lord. 2) Give back the things of Caesar. As a human, you have a duty to support the leaders by paying taxes according to the law of the land. The Lord has used comparison with Caesar to teach this: what is of humans give back to humans, but you cannot give your heart to any human, your heart belongs to God. 3) Beware of false teachers of the Bible. Read and meditate on the Word of God so you can recognize them.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1) คืนกลับสิ่งที่เป็นของพระเจ้า ทุกอย่างเป็นของพระเจ้า

จริงๆแล้วคุณไม่สามารถคืนกลับสิ่งใดได้เพียงแต่ใจของคุณ ใจที่ได้ยอมรับสิทธิอำนาจของพระเจ้า สิ่งนั้นคือสิ่งที่มีคุณค่าเพื่อคืนกลับแก่พระเจ้า 2)

คืนกลับสิ่งที่เป็นของซีซาร์ เป็นมนุษย์ คุณมีหน้าที่สนับสนุนผู้นำโดยเสียภาษีตามกฎหมายของแผ่นดิน พระเจ้าได้ใช้การเปรียบเทียบกับซีซาร์เพื่อสอนสิ่งนี้
อะไรที่เป็นของมนุษย์คืนให้แก่มนุษย์ แต่คุณไม่สามารถให้ใจของคุณแก่มนุษย์คนใด ใจของคุณเป็นของพระเจ้าผู้เป็นเจ้า 3)
ระวังครูสอนพระคัมภีร์ที่หลอกลวง อ่านและฝึกรับพระคำของพระเจ้าเพื่อคุณจะได้รู้จักพวกเขา